

مجموعه ابو الضيف

ماسوا شائيدسندن دلی تطهيره چالش
بر تو حکمت و عرفان ابله تنويره آتش

هر ماه عربی ابتدا سیله اون بشنده نشر اولنور فنون مجموعه سیدر

جرو ۲۷ [في غرة محرم سنة ۱۳۰۲] نسخه سی ۳ غروش

کمال بکاک حامد بکه بر مکتوبی

حامد ! سنی مخاطب ایتمه آد گدن بیوک برکله بوله میورم !...
بر چوق زمانلر مکتوب یازمه مامشدم . مشغول ایدم . کیفسز ایدم .
یونلردن بشقه شعردن ، انشادن هدیه کوندره جک بر اثرده یوق ایدی .
دها صکره مباحثات « ادبیه » میدانه چیقدی . یازیلان شیرلی
بالضروره ویاتعیر صحیحله کفارة الذنوب اوله رق او قومق لازم کلدی . خالی
زمانلرمک بر خیلینسنده اومشغولیت افنا ایتدی .

مباحثه دن بن جداً متأثر اولدم . چونکه شناسی بی . اکرمی . سنی ،
حاصلی کر چکدن ادیب اولانلری نظر حقارتله کورنلرک قائلده . قلمده بنم
اثرلم مستشه ایدن کوسترلمکده . بنم نامم ادبیات جدیده دیدکلری ادبیات
صحیحهنک موجدلری صره سنده یاد اولمقده ایدی .

اوتیمیر اصحابنه قارشی بنم ایچون ممدوح اولمقدن زیاده نه درلو
مقدوحیت تصور ایده بیلیرسک ! فقط ظن ایتم که سن متأثر اوله سک .
البته اولما مشکدر ! بلکه اوغرا دیغک تعریضلرله افتخار ایتمشکدر .
هیچ اویله سوزینی کونش کی پارلاق بر فکردن اقتباس ایدن ، مهتاب

قدر صاف بروجدان شونك بونك كوك يوزينه طاش آتقى قيلندن اولان
تعريضاته اهميت ويرمك قائليدر؟

اما شناسينك آچدينى رايث ادب، علم جهالت ايمش . نه مانع !
شمدى او علم جهالتك آلتنده بزلر بولينورز؛ اثرلرمزده ميداندهدر.

ادبيات عتيقه ويا فاسده طرفدارلرى شو بارقه ظفره، شو(مه پريزون)
ترجه سنه، شو دختره ندويه برر نظيره يازسهر، ادبيات صحيحه مقلد اولمقله
برابر سكا تعرض ايدنلر بنم واويلانك، اكرمك مرأت عالمده كى قوزى
تصويرينك وسنك طارقهده كى شعريكك (شيخ غالب مرحوم طرفندن
ايراد اولتان تكليف كې بش يته دكل) اك بكنمك كارى بريسته برنظيره
سويلسهر نه اولور؟

نه اوله جبق هيچ برشى اولمز . فقط معترضلر يالكز اعتراض ايتمكى
بيليرلرده اويله شعر سويليه مزملر . سويلرز ديرلرسه ادب دائره سندن چيقما .
سونلرده سويلسونلر . عمومك افكارى برامتحان ميدانيدر . اوزمان هر كسك
قدرتى، ماهيتى معلوم اولور .

سنك نه وظيفهك حامد ! سن تاريخ ديديكمز عمان ظمتك اعماق
خفاسنه كير! بزه [اشپر] كې كتابلرياز! اسكندر ك اخلاقندن بيوك اخلاق
تصوير و تصوير ايت! سليم اولك تربيه سنى زيارت ايله! اوز يارتكده كى حسياتى
اوپادشاه عظيم الشانه نديم خاص اولان حسن جانك وجدانندن صدور
ايتمش قدر روحانى بر بلاغته تعريف ايت! سليم اولك مزيت سياسيه سنى
عثمانلى اصحاب قلمى آره سنده اك اول تعريفه نثراً موفق اولان كمال، نظمكه
نظيره سونلكه چالشسون ! سكا قدرتك موهبه مخصوصه سى آنى اقتضا ايدر .

اما بز (چونكه ادبيات صحيحه طرفدارلرينى، خصوصيله سنك كې،
اكرم كى اويولده سعى ايتدكلر يچون حقارت كورنارى كندمدن آيره مم)
ادبادن دكلمشزده معترضلر ك تاويلات ظريفانه سنه كوره قاباق مجموعى ايمشز .

نه مانع؟ عالم نشر یافته بزره خلف اولمق ایستیان ذواتی ده بعض ظرفا
 بادنجان قیلندن عد ایده بیلیر. او حالده ایسه « کدو افتاد بادنجان برآمد »
 مثلی ایکی طرفک حالنه بر غریب معرف اولور. یا خود بشقه بر روایت
 کوره اشک ایمشز. آنک ده ضرری یوق. راویلر انسان اولدقلرینه پک
 معتمد و مغرور ایسه لر بزا دییات حرمتنه اوله رق حیوانلنی ده قبول ایدرز.
 یوقاریده ده سولشیدیم یا. ایکی طرفک اشعاری، آثاری میدانده
 طور ییور. مقایسه اولنیویرسون! قوه ناطقه هانکی طرفه عائد اولدینی پک
 قولای ظاهر اولور. هله تاریخ البته بر زمان اوله جقدر که هر کسک مزیتی
 میدانه قویه جقدر. ایلورده او صاحب ادبک ادعاسی کبی بزرک اشک اولدیمغزه
 افکار عمومی قرار ویرسه باری اشکل کمزی آکلامش ده کیسه یه تعرض
 ایتامش اولدیمغز دخی ثابت اوله جفندن، حد مزنی بیلدیمکز ایچون اولسون
 مؤاخذه دن قورتلورز.

غریبدرکه انسانلر هر نصله بزم نه یقلره دیگر طاقک نغمه لرندن زیاده
 رغبت ایدیورلر! نه یازار سه ق خلق عندنده آدم افندیلرک آثارینه ترجیحاً
 مقبول اولور! صاتیلیور، اوقونیور. بودلائل تجربیه او ذواتک بزی کوستر.
 مک ایستد کلری قدر محقر اولدیمغزی پکده اثبات ایده مز دکلای؟
 بکا کلان بر مکتوبکده

یوکسل هنرگله قانع اوله احسان خدایه مانع اوله!
 یلتمی بکندیگکدن بحث ایتشیدک! اعتقاد محبه آشاغیدن یوقاری آتیلان طاشلره
 یوقاریدن آشاغی بر نظر اهمیتله باقق دخی احسان خدایه بر نوع مانعلکه
 چالشمقدر. نه اولمش؟ ستمدن زمینه نازل اولان او امر ییله تعریضات غیر
 محقه دن قور تلمشمی که سنک آثارگده کی علویت شونک، بونک معانده سنه
 مانع اوله بیلسون!

آینه جواب ویرمه! کونشک خیط شعله سی مذبله یه ده دوشر.
 فقط اوسقو طی کورمک ده ایستیه جک حاللردن دکلدر.

الله ذهنکی کونش قدر بارلاق یراتمش؛ فکرکده ضیا کی دائما تعالی ایله متصف اولمق قدرکه دها شایان اولور.

چالیش! چالیش! بن ادبیات عثمانیه ایچون تصور ایتدیکم علویاتی بیک درلو حسیات ایله قاریشیدردم؛ آنارمی ایستدیکم درجهیه کتیره مدم. بقالم سن کتیره بیلیرمیسک! کتیره بیلیرسهک برملک مر بیان عرفاندن معدود اولورسک. بن دائما شناسی بی یاد ایده کدیکم کی سنده کمالی یاد ایدرسک.

وقتیله برکره باقوبده یگی طوغمش قرق بلوطلر آردهسنه یاییلان خیاط شعاعنه بگرتدیکک صاچلرمی شمدی کورسهک مهتابک کردن آریلرکن سحاب ایچنده آره صره بر اقدینی انعطافلر قدر قردلی. بیاضلی بولورسک.

ادییات ایچون یک چوق ذوات ایله اوغراشمشیدم. حال بوکه شمدی اومعتزلردن بعضیلری ینه بنی ادبیات مجد دلرندن عد ایدوب طور سورلر. مجد دلک حق ایه یا شناسینک، یا خود سنکدر. بن آرده بر خط اتصال. ظن ایدرمیسک که اومعتزلر بر زمان بو حقیقتی ده تسلیم ایتسونلر! تاریخ هجری اعتباریله قرق بش یاشنه کیرمش بر بیوک ویا تعیر صحیحیله مسن قردا. شک سوزینه اعتماد ایت که حق عرفانک معتزلر عنده ده بتون بتون ضایع اولمز. بن وقتیله بلم نه مطالعهیه ذاهب اولمشدم ده ادبیات عالمنده بولمغه لایق اولیه حق بر طاقم بخلرله غزته لرمزک بر خیلی ستونلرینی طولدیرمشدم. اوعیب بکا عائد، بوتزلنسزک سکا و سنکله برابر ادبک ایکی معناسیله واردینی درجهیه راجعدر.

سنی ایستدکلری قدر (باکتله ژاکتله) خرپالاسونلر طور سونلر. سن موقع ادبکده قائم اول! حاکمک هیچ اولمزسه استقبال اوله جقدر.

«اوکنده نامتاهیلکی قیلار تصویر

پینده سایه سی قالمش بودولت وملت»

پیشله

« ظرلامه، ظرلامه آمان صوص صوص !

حاجی بابا یمش بوشب قوص قوص »

یتلری کبی آتارک ماهیتده کی فرق ایسه نه زمان اولسه ظاهره چیقا جقدر.
باقی استقبال ادبدن قلباً امین اول ! ادب ابدیدر قرداشم حامدم .

کمال

۹۹

ژان ژاق روسودن ترجمه در

دردنجی مکتوب

« ژولی » دن « سن پرو » یه .

ياك فسا كيزلديكم شومشئوم سري عاقبت اقرار ايتكلكم لازم
كلدی ! بوسرك يوركدن جانمله برابر چيقه جغه قاچ كره قسم ايلدم !
حياتنگك مخاطرده قالمسی بدن قلع و زرع ايتدی : ظاهره چيقدی .
ناموسم الدن كيتدی . ايواه ! عهدمده ثبات ايتامش اولدم . ناموس
كيندكدن صكره يشامقندن فجع بر اولوم وارميدر ؟
نه ديمه لی ؟ بويله برسكوت مزعجی نصل كسروفاك ايتلی ؟ دها طوغر .
یسی بوقدر جقله هپسنى ديمش اولدمی ؟ سنده لزومندن زياده سنى ايشتمش
اولدكمی ؟ آه ! قصورینی آكلایه بيله جك درجه دن زياده سنى كوردك !
بر مغوی دینك طوزاغنه تدریجاً منجذب اوله رق . كنديمی ضبط و توقیفه
مقتدر اوله مقسزین . اوزرینه قوشتمده اولديغم ورطه هولناکی كورسورم .
ای مرد دسیسه كار ! كندی محبتكدن زياده سنى جبرأتلندیرن بنم عشققدر .